|  |  |
| --- | --- |
| **Текст оригинала** | **Перевод** |
| Quando nel 1969 Maria Cristina Craglia fondò l'azienda, voleva realizzare un sogno: quello di creare qualcosa di unico per le spose.  Gli anni passati a imparare l'arte del cucito, in quel convento di clausura, dove esiste solo il tempo per la perfezione, l'hanno aiutata di certo a raggiungere lo scopo.  Nel suo primo piccolo laboratorio nacquero le prime creazioni di Maria Cristina, in una bellissima atmosfera di innovazione, creatività e sensibilità femminile. Il crescente successo dei suoi manufatti artigianali spinsero la fondatrice ad ampliare gli orizzonti e le proposte per i clienti.  Con il passare degli anni l'azienda cresce e matura tanto che nel 1975 si trasforma in una società.  Cambia sede e si trasferisce in una struttura più grande, pur restando sempre in quei luoghi che l'hanno vista nascere e tra quella gente che l'ha vista crescere. E cambiano anche gli obiettivi, ma il metodo, la passione, la cura dei dettagli nella creazione del prodotto restano sempre gli stessi.  Il lavoro fatto a regola d'arte, la ricerca dello stile perfetto e contemporaneo e un occhio importante all'innovazione. L'arte del creare passa infatti proprio da qui e sono i dettagli a rendere perfetto ed unico ogni nostro abito.  I figli di Maria Cristina hanno oggi preso in mano le redini dell'azienda, tramandando e accentuando quella attenzione all'innovazione e al rispetto dei canoni della buona gestione aziendale.  La qualità che l'azienda può vantare l'hanno creata coloro che in questi cinquanta anni vi hanno lavorato e viene mantenuta viva da quelle persone che oggi vi lavorano, con quella dedizione e con quel buon senso tutto marchigiano che è impossibile trovare altrove.  Centinaia di abiti vengono infatti prodotti, ma ognuno di essi è unico come unico è l'atto creativo che lo ha generato. Quando si crea un abito infatti occorre stare attenti a tante cose, ma in fondo soltanto ad una: a far sentire “bene” chi lo indossa.  E quando parliamo di abiti da sposa questo è fondamentale.  E' questo che si vive in Delsa: professionalità, metodo, passione e dedizione. Tutto questo permette ogni giorno di creare e realizzare un prodotto unico per ogni sposa. | Когда в 1969 году Мария Кристина Кралья основала предприятие, её желанием было осуществить свою мечту: создать нечто единственное в своём роде для невест.  Годы проведённые в затворничестве с целью научиться швейному искусству, - в той самой монашеской келье, где время, казалось бы, остановилось, чтобы дать место бесконечному самосовершенствованию, - эти годы несомненно помогли ей достигнуть своей цели.  Первые модели Марии Кристины родились в её маленькой мастерской: в прекрасной творческой атмосфере, полной женской чуткости и новаторского духа. Растущий успех её кустарных изделий побудил основательницу раздвинуть горизонты и расширить спектр предложений для клиентов.  Со временем предприятие растёт, обретает зрелость и в 1975 году преобразуется в хозяйственное товарищество.  Ателье меняет своё местонахождение и перемещается в более крупное здание, оставаясь тем не менее в родных местах и среди тех людей, на глазах у которых оно родилось и выросло. Меняются также цели и ориентиры, но метод работы, страстное к ней отношение, тщательное внимание к мельчайшим деталям в ходе создания изделий остаются прежними.  Мастерски выполненная работа, поиск стиля, отвечающего критериям совершенства и современности, и особое внимание к любым новшествам. В этих условиях рождается творческое искусство, и именно детали делают каждое наше платье уникальным.  Сегодня дети Марии Кристины взяли в свои руки бразды правления предприятием, унаследовав чрезвычайно внимательное отношение к внедрению новых технологий и к строгому соблюдению правил эффективного управления.  Качество, которым предприятие может гордиться, было создано людьми, трудившимися на нём в течение этих пятидесяти лет, и культивируется теми, кто работает на нём сегодня, работает с самозабвением и здравым смыслом, присущими жителям региона Марке и которые невозможно найти в каком-либо другом месте.  И действительно, несмотря на то, что производятся сотни платьев, тем не менее каждое из них так же неповторимо, как и творческий процесс, результатом которого оно является. При создании нового изделия, без сомнения, необходимо уделять внимание множеству деталей, но в конечном итоге самое главное – дать почувствовать себя неотразимой его обладательнице.  И когда речь идёт о свадебных платьях, это является непременным условием.  Профессионализм, методичность, увлечённость и преданность своей работе – всё это уживается в “Дельсе”. Всё это позволяет ежедневно творить и создавать изделия, единственные и неповторимые для каждой невесты. |